

Porównanie tłumaczeń I Jana 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli wiedzielibyście, że sprawiedliwy jest, poznajecie, że i każdy — czyniący — sprawiedliwość z Niego jest zrodzony.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wiedzielibyście że sprawiedliwy jest wiecie że każdy czyniący sprawiedliwość z Niego jest zrodzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli przekonaliście się, że jest sprawiedliwy,* wiedzcie** też, że każdy, kto czyni sprawiedliwość,*** został zrodzony z Niego.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli wiedzielibyście, że sprawiedliwy jest, poznajcie, że i każdy czyniący sprawiedliwość z niego zrodzony jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wiedzielibyście że sprawiedliwy jest wiecie że każdy czyniący sprawiedliwość z Niego jest zrodzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ już wiecie, że jest sprawiedliwy, wiecie też, że każdy, kto postępuje sprawiedliwie, narodził się z Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeżeli wiecie, że on jest sprawiedliwy, wiedzcie <i>też</i> , że każdy, kto czyni sprawiedliwość, z niego się narodził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ wiecie, że on sprawiedliwy jest, wiedzcie <i>też</i> , iż każdy, który czyni sprawiedliwość, z niego narodził się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli wiecie, iż sprawiedliwy jest, wiedzcie, iż i wszelki czyniący sprawiedliwość z niego się narodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli wiecie, że jest Sprawiedliwy, to uznajcie również, że każdy, kto postępuje sprawiedliwie, pochodzi od Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wiecie, że jest sprawiedliwy, wiedzcie <i>też</i> , że każdy, kto postępuje sprawiedliwie, z niego się narodził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli wiecie, że jest sprawiedliwy, wiedzcie <i>też</i> , że każdy, kto czyni to, co sprawiedliwe, pochodzi od Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro wiecie, że On jest sprawiedliwy, to uznajcie również, że każdy, kto postępuje sprawiedliwie, z Niego się narodził.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Skoro dowiedzieliście się, że [On] jest

¹⁾ <x>670 3:18</x>; <x>690 1:9</x>

²⁾ Lub: wiecie; przemawiają za tym <x>690 2:3</x>, 5, 20, 21;<x>690 3:16</x>, 19;<x>690 4:2</x>, 13;<x>690 5:2</x>.

³⁾ <x>690 3:7</x>

⁴⁾ <x>690 5:18</x>

	literacki		sprawiedliwy, to pamiętajcie, że również każdy, kto wykonuje to, co sprawiedliwe, z Niego jest narodził.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro wiecie, że on jest sprawiedliwy, to wiecie też, że każdy, kto postępuje sprawiedliwie jest dzieckiem Bożym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli wiecie, że jest On sprawiedliwy, to uznajcie również, że każdy postępujący sprawiedliwie z Niego się narodził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли знаєте, що він праведний, то знайте, що й кожний, хто чинить справедливість, народився від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli wiecie, że on jest sprawiedliwy, dowiedzcie się także, że każdy, kto czyni sprawiedliwość jest z niego narodził.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli wiecie, że On jest sprawiedliwy, powinniście też wiedzieć, że jest On Ojcem każdego, kto czyni co, to sprawiedliwe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli wiecie, że on jest prawy, to poznajecie, że każdy, kto czyni to, co prawe, z niego się narodził.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro wiecie, że On jest prawy, wiedźcie też, że każdy, kto jest prawy, stał się Jego dzieckiem.